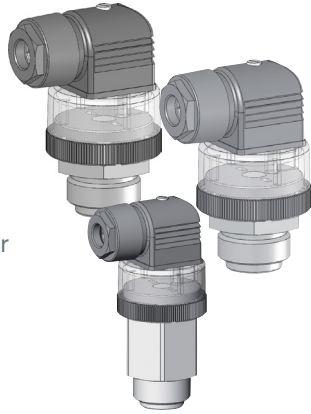


Tipo 1060

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Istruzioni d'uso

Electrical position feedback
Elektrischer Stellungsrückmelder
Feedback di posizione elettrico



Address /Indirizzo:

Germany /Deutschland / Germania

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International

www.burkert.com

Manuals and data sheets on the Internet: www.burkert.com
Bedienungsanleitungen und Datenblätter im Internet: www.buerkert.de
Istruzioni d'uso e schede dati in Internet: www.buerkert.com

© Bürkert Werke GmbH & Co. KG, 2012 - 2018
Operating Instructions 1407/02_EU-ml_00809739 / Original DE

SYMBOLS

→ designates a procedure which you must carry out.

Warning of serious or fatal injuries:

- DANGER!**
In case of imminent danger.
- WARNING!**
In case of potential danger.

Warning of minor or moderately severe injuries:

CAUTION!

DARSTELLUNGSMITTEL

→ markiert einen Arbeitsschritt, den Sie ausführen müssen

Warnung vor schweren oder tödlichen Verletzungen:

- GEFAHR!**
Bei unmittelbarer Gefahr.
- WARNUNG!**
Bei möglicher Gefahr.

Warnung vor leichten oder mittelschweren Verletzungen:

VORSICHT!

SIMBOLI UTILIZZATI

→ indica una fase di lavoro necessaria.

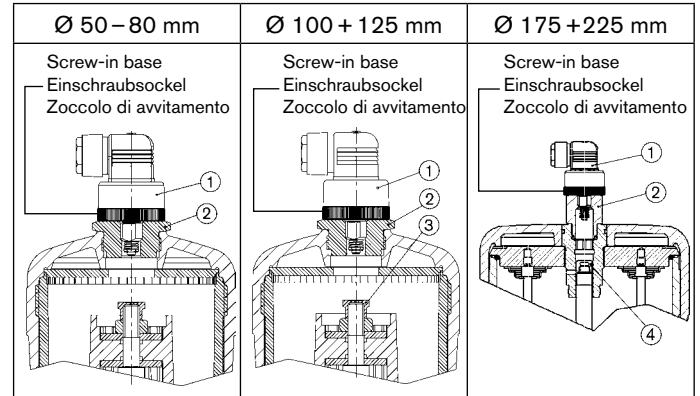
Avvertimento per evitare lesioni con conseguenze gravi o mortali.

- PERICOLO!**
In caso di pericolo imminente.
- ATTENZIONE!**
In caso di possibili pericoli.

Attenzione per evitare conseguenze lievi o mediogravi:

PRECAUZIONE!

Actuators /Antriebe / Attuatori

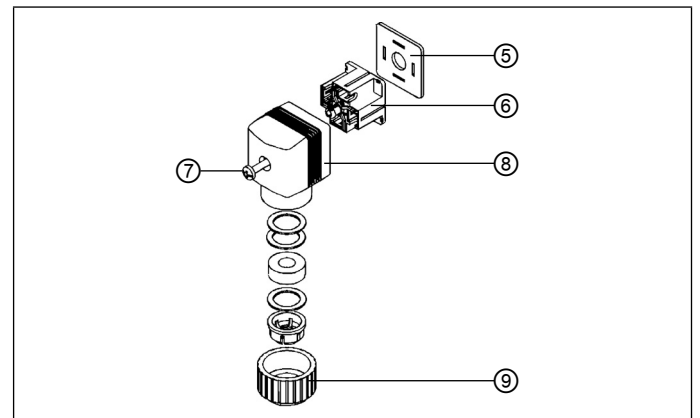


Parts required /erforderliche Teile / Componenti necessari:

- ① Electrical position feedback with cable plug
Elektrischer Stellungsrückmelder mit Gerätesteckdose
Feedback di posizione con presa dell'apparecchio
- ② Adapter / Adapter / Adattatore
- ③ Threaded sleeve (only for Types 2030, 2031)
Gewindebuchse (nur für Typ 2030, 2031)
Boccola filettata (solo per tipo 2030, 2031)
- ④ Spindle cap / Spindelabdeckkappe / Coperchio per stelo

Fig./Bild 1: Actuators / Antriebe / Attuatori

Electrical Connection / Elektrischer Anschluss / Allacciamento elettrico



Pos.	Designation of parts	Teilebezeichnung	Denominazione componente
⑤	Flange sealing	Flanschdichtung	Guarnizione a flangia
⑥	Contact insert	Kontakteinsatz	Inserto di contatto
⑦	Cap screw	Zylinderschraube	Vite a testa cilindrica
⑧	Cap	Kappe	Coperchio
⑨	Coupling nut	Überwurfmutter	Dado per raccordo

Fig./Bild 2: Electrical connection / elektrischer Anschluss
Allacciamento elettrico

Electrical connection scheme / elektrisches Anschlussschema / layout connessione elettrica

	Assignment	Belegung	Layout
	1. Input	1. Eingang	1. Ingresso
	2. Break contact	2. Öffner	2. Contatto normalmente chiuso
	3. Make contact	3. Schließer	3. Contatto normalmente aperto

Fig./Bild 3: Electrical connection / elektrische Schaltung / Commutazione elettrica

1 ISTRUZIONI D'USO

Le istruzioni d'uso contengono informazioni importanti.

- ▶ Leggere attentamente le istruzioni d'uso e osservare le prescrizioni di sicurezza.
- ▶ Conservare le istruzioni in un posto accessibile a tutti.
- ▶ La responsabilità e la garanzia per il tipo 1060 decadono in caso di mancata osservazione delle istruzioni d'uso.

2 USO CONFORME

Utilizzare il feedback di posizione tipo 1060 solo in perfette condizioni, garantendo sempre uno stoccaggio, un trasporto, un'installazione e un funzionamento corretti.

3 ISTRUZIONI DI SICUREZZA BASILARI

Le presenti istruzioni di sicurezza non tengono conto di imprevisti o eventi che potrebbero verificarsi durante l'installazione, la gestione e la manutenzione.

ATTENZIONE!

Pericolo a causa di alta pressione.

- ▶ Prima di staccare tubi o valvole disinserire la pressione e svuotare i tubi.

Misure di prevenzione contro infortuni:

- ▶ Non utilizzare il tipo 1060 in atmosfere potenzialmente esplosive.
- ▶ Non apportare modifiche interne o esterne al dispositivo.
- ▶ Bloccare l'apparecchio per evitare una messa in funzione involontaria.
- ▶ I lavori di installazione e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato.
- ▶ Dopo l'interruzione dell'alimentazione elettrica, assicurare un riavvio controllato del processo.
- ▶ Rispettare le regole generali vigenti in materia di tecnologia.

INTERVENTI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

PERICOLO!

Pericolo di lesioni a causa di alta pressione!

Prima di modificare i dispositivi, disattivare la pressione e sfiatare le linee.

Rischio di lesioni quando si svita il coperchio trasparente.

Durante lo svitamento, la copertura trasparente non deve essere sotto pressione.

Quando si svita la copertura trasparente, **solo** la camera del pistone inferiore può essere pressurizzata con aria compressa attraverso il raccordo inferiore aria compressa.

Pericolo di lesioni e guasti funzionali dovuti a parti sporgenti o spostate!

Gli attuatori Ø 175 mm e 225 mm contengono molle pretensionate che possono sganciarsi o scivolare se non vengono aperte correttamente.

- ▶ Questi attuatori possono essere aperti solo dal produttore o dall'ufficio vendite responsabile.

4.1 Dimensione attuatore da 50 a 80 (Ø in mm)

- Interrompere l'alimentazione dell'aria di pilotaggio e della corrente del fluido.
- Svitare la copertura trasparente dal coperchio attuatore (rispettare le istruzioni di sicurezza!).
- Svitare l'indicatore di posizione con chiave a brugola (SW5).

4.2 Dimensione attuatore 100, 125 (Ø in mm)

- Interrompere l'alimentazione della corrente di fluido.
- Svuotare il corpo valvola.
- Portare l'attuatore nella posizione superiore del pistone.
- Svitare la copertura trasparente dal coperchio attuatore (rispettare le istruzioni di sicurezza!).
- Svitare l'indicatore di posizione con chiave a brugola (SW8).
- **Tipo 2030, 2031:** boccola filettata ③ (cfr. fig. 1) da avvitare sullo stelo di azionamento (SW14).
- Successivamente interrompere l'alimentazione dell'aria di pilotaggio.

4.3 Dimensione attuatore 175, 225 (Ø in mm)

- Interrompere l'alimentazione della corrente di fluido.
- Svuotare il corpo valvola.
- Portare l'attuatore nella posizione superiore del pistone.
- Svitare la copertura trasparente dal coperchio attuatore (rispettare le istruzioni di sicurezza!).
- Svitare a mano l'indicatore di posizione (tappo giallo).
- Avvitare la copertura stelo ④ (cfr. fig. 1) al posto dell'indicatore di posizione sul terminale dello stelo (SW14).
- Successivamente interrompere l'alimentazione dell'aria di pilotaggio.

5 INSTALLAZIONE

NOTA!

Microinterruttore danneggiato!

- ▶ Non utilizzare il connettore dell'apparecchio come leva per avvitare o estrarre il feedback di posizione elettrico, ma afferrare lo zoccolo di avviamiento del feedback di posizione (cfr. Fig. 1).

- Avvitare l'adattatore ② al posto della copertura trasparente sull'attuatore (cfr. Fig. 1).
- Avvitare il feedback di posizione elettrico ① nell'adattatore ② (cfr. Fig. 1).

6 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Svitare la vite a testa cilindrica ⑦ (cfr. Fig. 2) sul connettore dell'apparecchio e rimuovere il connettore.

NOTA!

Guasto di funzionamento dovuto alle alette del connettore piegate che impediscono di reinstallare l'inserto di contatto!

- ▶ Rimuovere con cautela l'inserto di contatto, facendo attenzione a non piegare i capicorda del connettore.

- Svitare la vite cava nell'inserto di contatto ⑥, rimuovere l'inserto di contatto dal coperchio (cfr. Fig. 2).
- Far passare il cavo attraverso il dado per raccordo ⑨.
- Procedere al raccordo secondo la commutazione (cfr. Fig. 3).
- Valori max. di allacciamento:

5 A	a 250 V AC
0,25 A	a 250 V DC.
- Inserire l'inserto di contatto ⑥ nel coperchio ⑧ e avvitare con vite cava (cfr. Fig. 2).
- Avvitare il connettore dell'apparecchio con vite a testa cilindrica ⑦ (coppia di serraggio 0,5 Nm o avvitare a mano), e verificare che la flangia sia correttamente in sede ⑤ (cfr. Fig. 2).
- Avvitare a mano il dado per raccordo.
- Controllare se la valvola funziona e se è a tenuta.